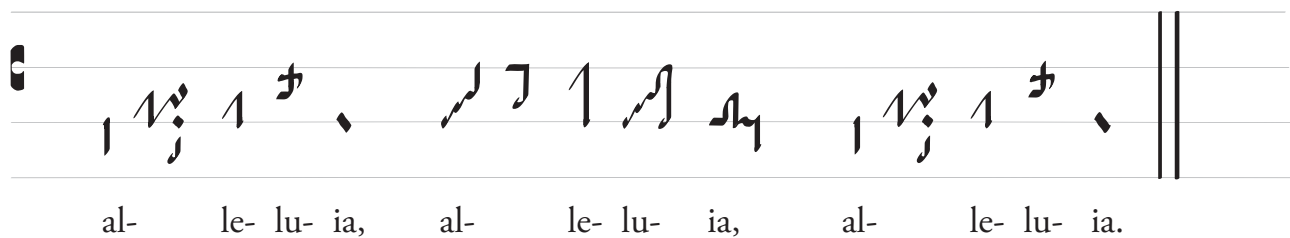
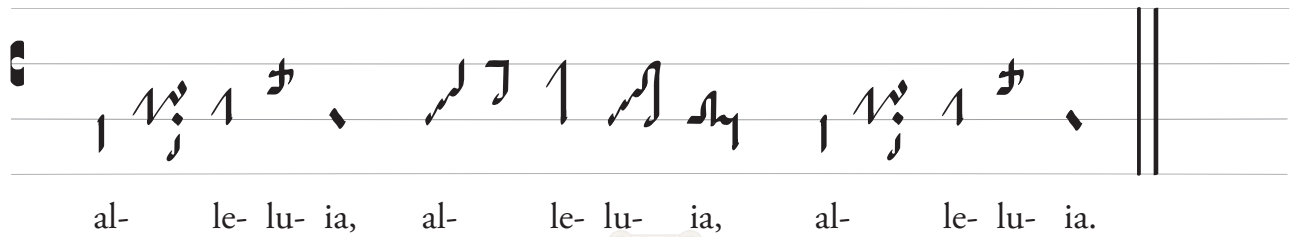
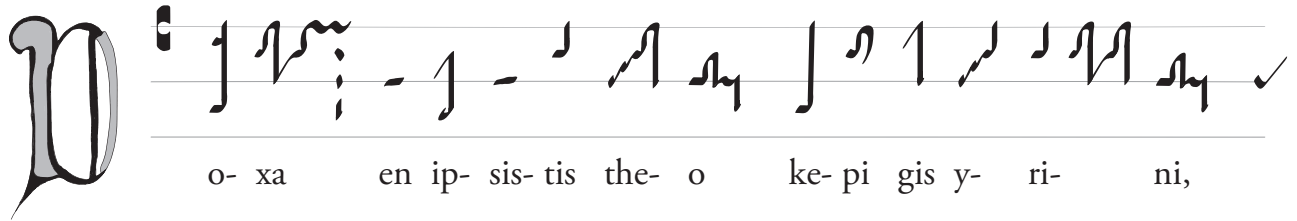


Canto Beneventano per Sabato Santo
(Trascrizione di Matthew Peattie per la *Schola Cantorum OrbiSophia*)

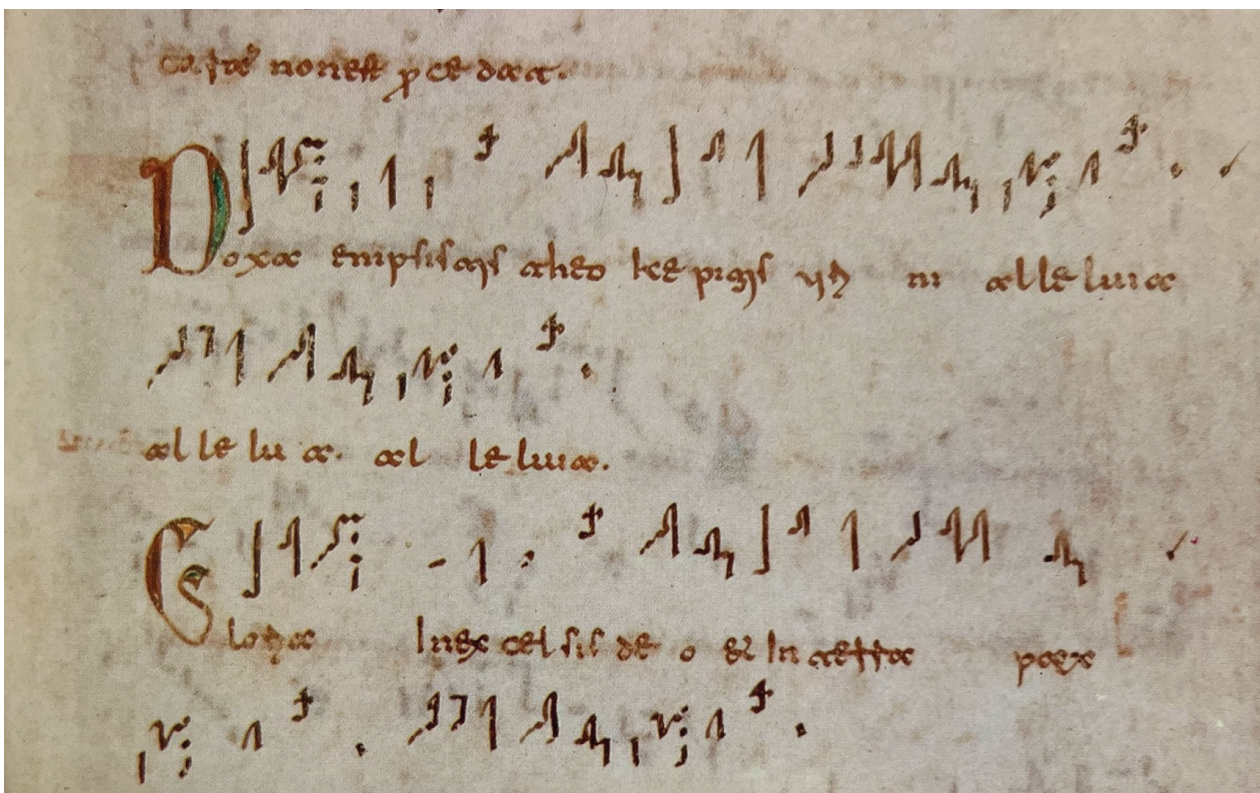
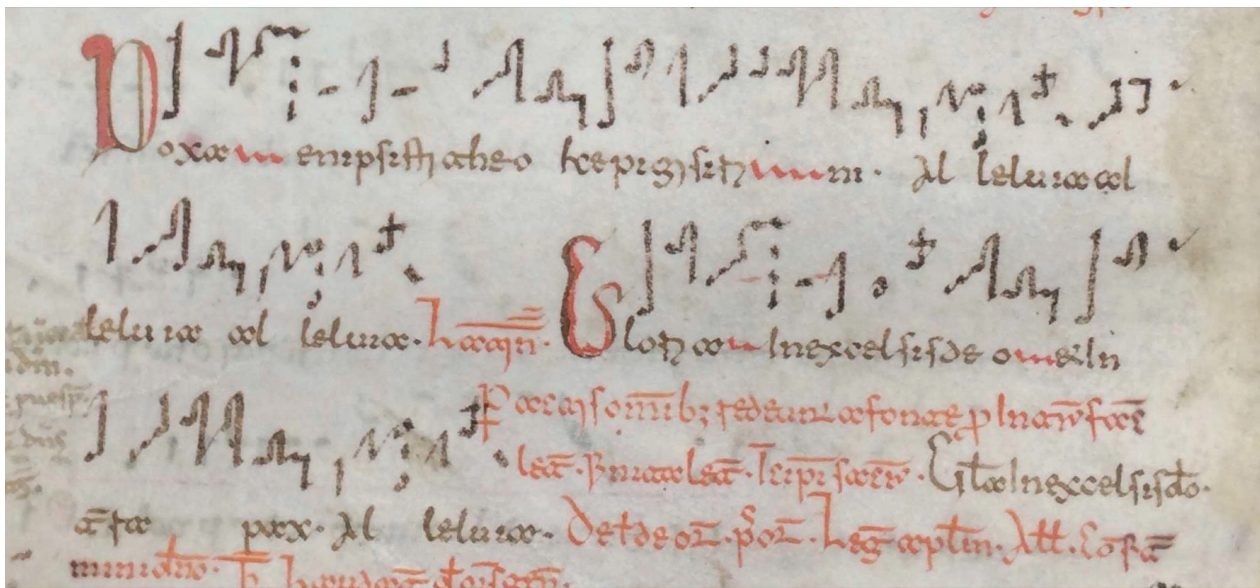
MS 38. f. 46v



Doxa en ipsisti[s] theo
k[e] epigis irini.
Alleluia, alleluia, alleluia.

Glory to God on High
And in earth peace.
Alleluia, alleluia, alleluia.

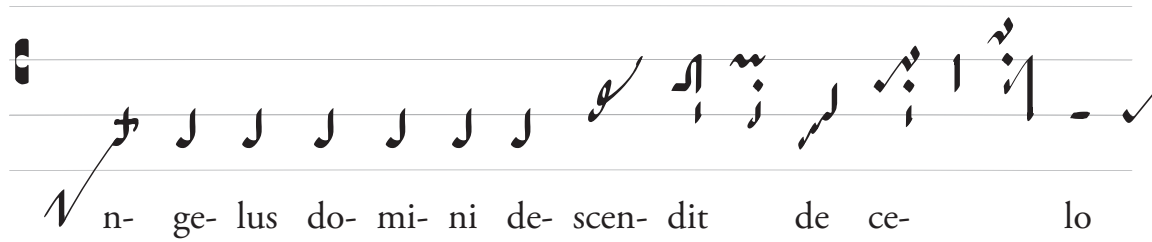
Gloria a Dio nell'alto dei cieli
e pace in terra.
Alleluia, alleluia, alleluia



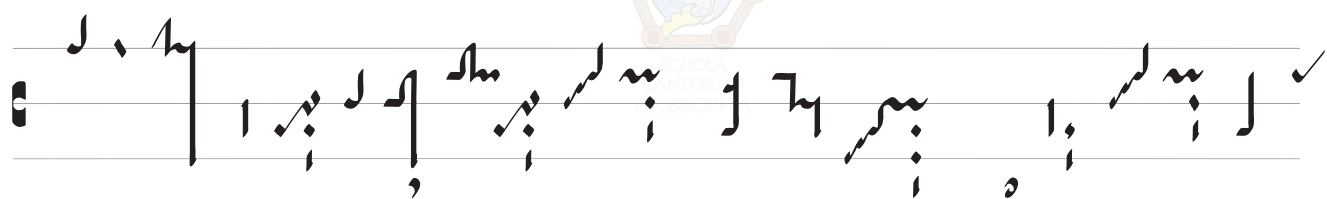
The transliteration of Greek texts in Latin manuscripts has been extensively studied. This edition simply follows the transliteration as recorded in the Beneventan manuscripts (note the variants of spelling between 38 and 40, and the elision of ‘ke epigis’)

Canto Beneventano per la Pasqua
(Trascrizione di Matthew Peattie per la *Schola Cantorum OrbiSophia*)

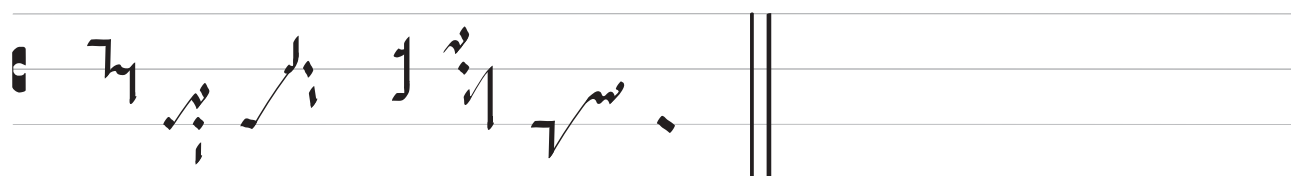
MS 38. f. 53



di- xit mu- li- e- ri- bus: Quem que-



ri-tis? Non est hic, sur- re- xit si-

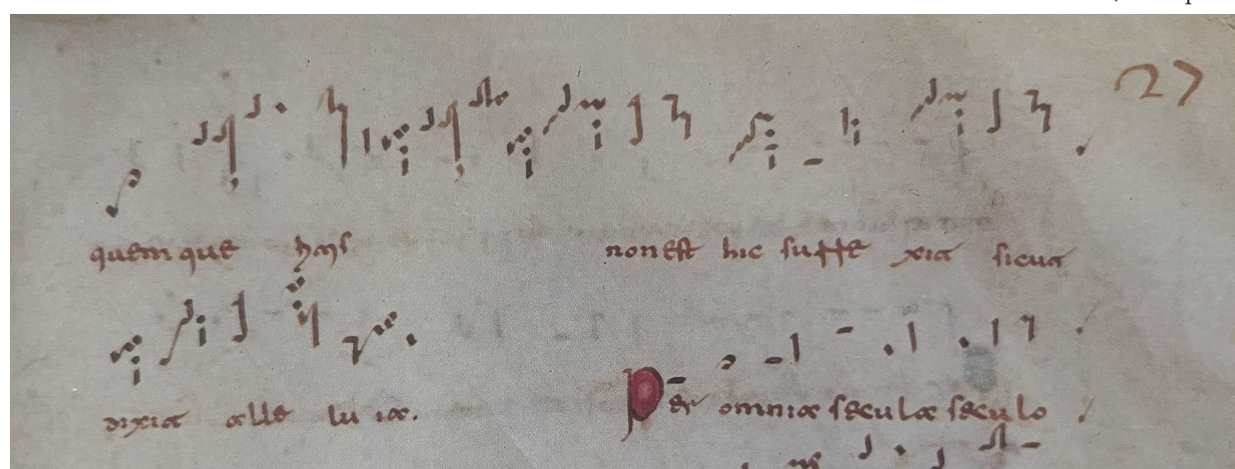


cut di- xit, al- le- lu- ia.

The angel of the Lord descended from heaven; he said to the women: "Whom do you seek?"
He is not here; he is arisen, as he said," alleluia.

L'angelo del Signore scese dal cielo e disse alle donne: «Chi cercate?
Non è qui; è risorto, come aveva detto», alleluia.





The heightening at '*Quem queristis*' is not entirely clear, and the readings of MS 38 and MS 40 are difficult to reconcile. Different (and equally plausible) solutions have been proposed in printed and recorded scholarship. This edition chooses yet another possible transcription, but makes no claim of authority :)

These editions are available free of charge to any singer, choir, student or scholar with an interest in Beneventan chant for use in classes, research, concerts or the liturgy. We hope that many performances will result and hope that you will share them with us! The editions may not be reproduced for commercial purposes © Associazione OrbiSophia, 2025. www.orbisophia.org